



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 26.7.2013
COM(2013) 546 final

2013/0263 (NLE)

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni temporanja ta' Protokoll għall-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha waħda, u r-Repubblika tal-Montenegro min-naha l-oħra, biex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

Fl-24 ta' Settembru 2012 il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex tiftaħ negozjati, f'isem l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, u r-Repubblika tal-Kroazja, mal-Montenegro sabiex tikkonkludi Protokoll mal-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Montenegro, min-naħa l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea.

Dawn in-negozjati bdew fl-22 ta' Novembru 2012, wara konsultazzjonijiet tekniċi mal-Montenegro dwar il-kwistjoni. Aktar ċikli ta' negozjati saru fil-25 ta' Jannar 2013 u s-7 ta' Marzu 2013. Il-Protokoll ġie inizjalat mill-Kummissjoni u l-Gvern tal-Montenegro fis-16 ta' Mejju 2013. It-test tal-protokoll inizjalat huwa meħmuż.

Il-Kummissjoni tipproponi li l-Kunsill jiddeċiedi dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni provviżorja tal-Protokoll f'isem l-Unjoni Ewropea u jikkonkludi l-Protokoll f'isem l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha. Għall-konklużjoni tal-Protokoll f'isem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, il-Kummissjoni tipproponi li l-Kunsill jagħti l-approvazzjoni tiegħu, skont it-tieni paragrafu tal-Artikolu 101 tat-Trattat li jstabbilixxi l-KEEA.

Il-proposta meħmuża hija għal deċiżjoni tal-Kunsill dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni provviżorja tal-protokoll. Il-Kummissjoni tipproponi li l-Kunsill:

- jiddeċiedi dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni provviżorja tal-Protokoll f'isem l-Unjoni Ewropea.

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni temporanja ta' Protokoll għall-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Repubblika tal-Montenegro min-naħa l-oħra, biex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 217, flimkien mal-Artikolu 218(5) u t-tieni subparagrafu tal-Artikolu 218(8) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Att li jikkonċerna l-kundizzjonijiet għall-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja u b'mod partikolari l-Artikolu 6(2), tal-istess Att,

Wara li kkunsidra il-proposta mill-Kummissjoni¹,

Billi:

- (1) Fl-24 ta' Settembru 2012 il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex tiftaħ negozjati, f'isem l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, u r-Repubblika tal-Kroazja, mal-Montenegro sabiex tikkonkludi Protokoll mal-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Repubblika tal-Montenegro, min-naħa l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea.
- (2) Dawn in-negozjati tlestew b'suċċess u fid-dawl tal-konklużjoni possibbli tiegħu f'data aktar tard, il-Protokoll għandu jiġi ffirmat f'isem l-Unjoni Ewropea.
- (3) L-iffirmar u l-konklużjoni tal-Protokoll hija soġġetta għal proċedura separata fir-rigward ta' kwistjonijiet li jaqgħu taħt il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika.
- (4) Il-Protokoll għandu jkun applikat fuq bażi provvizorja b'effett mill-1 ta' Lulju 2013.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

L-iffirmar tal-Protokoll mal-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa l-waħda, u r-Repubblika tal-Montenegro, min-naħa l-oħra, sabiex jittiehed kont tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea (il-'Protokoll') huwa b'dan approvat f'isem l-Unjoni, suġġett għall-konklużjoni tal-Protokoll imsemmi.

It-test tal-Protokoll huwa mehmuż ma' din id-Deċiżjoni.

¹ ĠU C [...], [...], p. [...].

Artikolu 2

Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill għandu jistabbilixxi l-istrument ta' setgħat shaħ lill-persuna/i indikata/i min-negozjatur tal-Protokoll biex jiffirma(w) il-Protokoll, sugġett għall-konkluzjoni tiegħu..

Artikolu 3

Sakemm jidhol fis-seħħ, il-Protokoll għandu jiġi applikat fuq bażi provvizorja mill-1 ta' Lulju 2013.

Magħmul fi Brussell,

*Għall-Kunsill
Il-President*

PROTOKOLL

tal-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Montenegro min-naħa l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

IR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENJU TAL-OLANDA,

IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TAL-IŻVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ

Partijiet kontraenti għat-Trattat tal-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika, minn hawn 'il quddiem imsemmija 'Stati Membri', u

L-UNJONI EWROPEA u L-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠIJA
ATOMIKA,

minn hawn 'il quddiem imsemmija l-'Unjoni Ewropea',

minn naħa, u

IL-MONTENEGRO

min-naħa l-oħra,

Wara li kkunsidraw l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja (minn hawn 'il quddiem imsemmija l-"Kroazja") mal-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Lulju 2013,

Billi:

- (1) Il-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Montenegro min-naħa l-oħra, (minn hawn 'il quddiem imsemmi l-FSA) ġie ffirmat fil-Lussemburgu ful 15 ta' Ottubru 2007 u daħal fis-seħħ fl-1 ta' Mejju 2010.
- (2) It-Trattat li jikkonċerna l-adeżjoni tal-Kroazja fl-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsemmi "it-Trattat tal-Adeżjoni"), ġie ffirmat fi Brussell fid-9 ta' Diċembru 2011.
- (3) Il-Kroazja aċċediet fl-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Lulju 2013.
- (4) Skont Artikolu 6(2) tal-Att ta' Adeżjoni tal-Kroazja, l-adeżjoni tal-Kroazja mal-FSA għandha tiġi miftiehma mill-konkluzjoni ta' protokoll għall-FSA.
- (5) Saru konsultazzjonijiet skont Artikolu 39(3) tal-FSA sabiex jiġi żgurat li jitqiesu l-interessi reċiproċi tal-Unjoni Ewropea u l-Montenegro msemmija f'dan il-Ftehim,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

TAQSIMA I

IL-PARTIJET KONTRAENTI

Artikolu 1

Il-Kroazja għandha tkun parti mill-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Montenegro min-naħa l-oħra, iffirmit fil-Lussemburgu fil-15 ta' Ottubru 2007 u għandha rispettivament tadotta u tiegħu nota, bl-istess mod bħall-Istati Membri l-oħra tal-Unjoni Ewropea, tat-testi tal-Ftehim, kif ukoll tad-Dikjarazzjonijiet Kongunti u d-Dikjarazzjonijiet Unilaterali mehmuża mal-Att Finali iffirmit fl-istess data.

AĠĠUSTAMENTI FIT-TEST TAL-FSA INKLUŻI L-ANNESSI U L- PROTOKOLLI TIEGHU

TAQSIMA II

PRODOTTI AGRIKOLI

Artikolu 2

Konċessjonijiet Montenegrini fuq prodotti agrikoli

1. F'Artikolu 27 jiddaħħal paragrafu 3 ġdid:

'3. Mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Protokoll, il-Montenegro għandu japplika għad-dazji doganali applikabbli fuq l-importazzjonijiet ta' ċertu prodotti agrikoli li joriġinaw fl-Unjoni Ewropea fil-kwantitajiet indikati, mnizżla f'Anness III(d).'
2. Anness I ta' dan il-Protokoll għandu jiżdied bħala Anness III(d) tal-FSA u għandu jifforma parti integrali mill-FSA.

Artikolu 3

Prodotti tas-Sajd

1. F'Artikolu 30 jiddaħħal paragrafu 3 ġdid:

'3. Minn meta jidhol fis-seħħ dan il-Protokoll, il-Montenegro għandu jneħhi d-dazji doganali u l-mizuri li jkollhom effett ekwivalenti fuq il-ħut u l-prodotti tas-sajd li joriġinaw fil-Komunità hliet dawk elenkati fl-Anness Va. Il-prodotti elenkati fl-Anness V għandhom ikunu soġġetti għad-dispożizzjonijiet stipulati fih.'
2. Anness II ta' dan il-Protokoll għandu jiżdied bħala Anness Va tal-FSA u għandu jifforma parti integrali mill-FSA.

Artikolu 4

Konċessjonijiet Montenegrini fuq Prodotti Agrikoli Proċessati

Anness II ta' dan il-Protokoll għandu jiżdied bħala Anness IIa tal-Protokoll 1 tal-FSA u għandu jifforma parti integrali mill-FSA.

TAQSIMA III

REGOLI TAL-ORIGINI

Artikolu 5

L-Anness IV ta' Protokoll 3 tal-FSA għandu jinbidel bit-test tal-Anness IV ta' dan il-Protokoll.

DISPOŻIZZJONIJIET TRANŻITORJI

TAQSIMA IV

Artikolu 6

WTO

Il-Montenegro jimpenja ruhu li la jagħmel pretensjonijiet, talbiet jew referenzi u lanqas jibdel jew jirtira konċessjonijiet skond l-Artikoli XXIV.6 u XXVIII ta' GATT tal-1994 dwar dan it-tkabbir tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 7

Provi ta' origini u kooperazzjoni amministrattiva

1. Il-provi ta' origini mahruġa kif suppost mill-Montenegro jew mill-Kroazja fil-qafas ta' ftehim preferenzjali jew arrangamenti awtonomi applikati bejniethom għandhom ikunu aċċettati fil-pajjiżi rispettivi, sakemm:

- (a) il-ksib ta' l-origini jagħti trattament b'tariffi preferenzjali abbażi tal-miżuri dwar tariffi preferenzjali fil-FSA;
- (b) il-prova tal-origini u d-dokumenti tat-trasport inhargu mhux aktar tard mill-jum ta' qabel id-data ta' l-adeżjoni;
- (c) il-prova tal-origini titressaq lill-awtoritajiet doganali matul il-perjodu ta' erba' xhur mid-data tal-adeżjoni.

Meta l-merkanzija tiġi ddikjarata għall-finijiet ta' importazzjoni fil-Montenegro jew fil-Kroazja, qabel id-data tal-adeżjoni, fil-qafas ta' ftehim preferenzjali jew arrangamenti awtonomi applikati f'dak il-mument bejn il-Montenegro u l-Kroazja il-prova ta' origini li giet mahruġa minn qabel fil-qafas ta' dan il-ftehim jew skemi tista' wkoll tiġi aċċettata b'kundizzjoni li tkun ipprezentata lill-awtoritajiet doganali fi żmien erba' xhur mid-data tal-adeżjoni

2. Il-Montenegro u l-Kroazja huma awtorizzati li jzommu l-awtorizzazzjonijiet li bihom ingħata l-istatus ta' "esportaturi approvati" fil-qafas ta' ftehimiet preferenzjali jew arrangamenti awtonomi applikati bejniethom sakemm:

- (a) li jsir provvediment għal dispożizzjoni ta' dan it-tip fil-ftehim konkluż qabel id-data tal-adeżjoni tal-Kroazja bejn il-Montenegro u l-Unjoni Ewropea; u
- (b) l-esportaturi approvati japplikaw ir-regoli tal-origini fis-sehħ skont dak il-ftehim.

Dawn l-awtorizzazzjonijiet għandhom jinbidlu, sa mhux aktar tard minn sena wara d-data tal-adeżjoni, tal-Kroazja b'awtorizzazzjonijiet godda mahruġa skont il-kundizzjonijiet tal-FSA.

3. Talbiet għall-verifika sussegwenti tal-provi tal-origini mahruġin taht il-ftehimiet preferenzjali jew l-arrangamenti awtonomi msemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandhom jiġu aċċettati mill-awtoritajiet doganali kompetenti jew tal-Montenegro jew tal-Kroazja għal perjodu ta' tliet snin wara li tkun inharget il-prova tal-origini kkonċernata u jistgħu jsiru minn dawk l-awtoritajiet għal perjodu ta' tliet snin wara l-aċċettazzjoni tal-prova tal-origini pprezentata lil dawk l-awtoritajiet favur dikjarazzjoni ta' importazzjoni.

Artikolu 8

Merkanzija fi tranżitu

1. Id-dispożizzjonijiet tal-FSA jistgħu jiġu applikati għal oġġetti esportati jew mill-Montenegro għall-Kroazja jew mill-Kroazja għall-Montenegro, li jaqblu mad-dispożizzjonijiet ta' Protokoll 3 tal-FSA u li fid-data tal-adeżjoni tal-Kroazja huma jew *en route* jew maħzuna temporanjament f'maħżen doganali jew f'zona hielsa fil-Montenegro jew fil-Kroazja.
2. F'każijiet bħal dawn jista' jinghata trattament preferenzjali, soġġett għas-sottomissjoni lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż li qed jimporta, fi żmien erba' xhur mid-data tal-adeżjoni tal-Kroazja ta' prova ta' orijini maħruġa retrospettivament mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż li qed jesporta.

Artikolu 9

Kwoti fl-2013

Għas-sena 2013, il-volumi tal-kwoti l-godda tat-tariffi u ż-zidiet fil-volumi tal-kwoti tat-tariffi eżistenti għandhom ikunu kalkulati bħala pro rata tal-volumi bażiċi, billi titqies il-parti tal-perjodu li għadda qabel l-1 ta' Lulju 2013.

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI

TAQSIMA V

Artikolu 10

Dan il-Protokoll u l-Annessi tiegħu għandhom ikunu parti integrali mill-FSA.

Artikolu 11

1. Dan il-Protokoll għandu jkun approvat mill-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u mill-Montenegro skont il-proċeduri tagħhom stess.
2. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bit-tweqqiq tal-proċeduri korrispondenti msemmija fil-paragrafu 1. L-istrumenti ta' approvazzjoni għandhom jiġu depożitati mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 12

1. Dan il-Protokoll jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tal-ewwel xahar wara d-data tad-depożitu tal-aħħar strument ta' approvazzjoni.
2. Jekk sa l-1 ta' Lulju 2013 ma jkunux ġew iddepożitati l-istrumenti kollha ta' approvazzjoni, dan il-Protokoll għandu japplika b'mod temporanju b'effett mill-1 ta' Lulju 2013.

Artikolu 13

Dan il-Protokoll huwa abbozzat f'zewġ kopji fil-lingwa Bulgara, Kroata, Ċeka, Daniża, Olandiża, Inġliża, Estonjana, Irlandiża, Finlandiża, Franciża, Germaniża, Griega, Ungeriza, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, u Svediża u fil-lingwa uffiċjali użata fil-Montenegro, u kull wiehed minn dawn it-testi huwa ugwalment awtentiku.

Artikolu 15

It-test ta' l-FSA, inklużi l-Annessi u l-Protokoll li huma parti integrali minnu, kif ukoll l-Att Finali flimkien mad-dikjarazzjonijiet annessi miegħu huma mfassla bil-lingwa Kroata u huma t-tnejn awtentiċi bl-istess mod bħat-testi originali. Il-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu japprova dawn it-testi

ANNEX I

'Annex III(d)

Konċessjonijiet tariffarji Montenegrini għal prodotti primarji tal-agrikoltura li joriginaw fl-Unjoni Ewropea

(imsemmija f'Artikolu 27(3))

(Dazji doganali (ad valorem u/jew dazji partikolari)) kif indikat ser jiġu applikati għall-prodotti msemmija f'dan l-anness fil-kwantitajiet indikati għal kull prodott mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll)

Kodiċi NM 2013	Deskrizzjoni	Kwantità annwali (f'tunnellati)	Rata ta' dazju għewwa l-kwota (% tal-MFN)
0207 11 90 0207 12 90 0207 13 10 0207 13 30 0207 13 60 0207 13 99 0207 14 10 0207 14 30 0207 14 50 0207 14 60 0207 14 99	Tjur	500	20%
0406 10 20 0406 10 80 0406 30 31 0406 40 50 0406 90 78 0406 90 88 0406 90 99	Ġobon	65	30 %
1602 20 90 1602 32 11 1602 32 19 1602 32 30 1602 32 90	Preparazzjonijiet tal-laħam	130	30 %

1602 41 10			
1602 49 15			
1602 49 30			
1602 50 31			
1602 50 95			

ANNEX II

'Anness Va

Konċessjonijiet Montenegrini għall-Prodotti tas-Sajd imsemmija f'Artikolu 30(3) ta' dan il-ftehim.

Importazzjoni fil-Montenegro tal-prodotti li ġejjin li joriginaw fil-Komunità għandhom ikunu suġġetti għall-kwoti ta' hawn taħt:

Kodiċi NM 2013	Deskrizzjoni	Kwantità annwali (f'tunnellati)	Rata ta' dazju ta' għewwa l-kwota
1604 13 11 1604 13 19 1604 13 90	Sardin ippreparat jew ippreservat	200	0% (bla dazju)
1604 14 11 1604 14 16 1604 14 18	tonn u palamit preparat u preservat; filletti tat-tonn maghrufa bhala 'loins'	75	0% (bla dazju)
1604 15 11 1604 15 19	kavalli ppreparati jew ippreservati	30	0% (bla dazju)

ANNEX III

(Prodotti msemija fl-Artikolu 25 tal-FSA)

'Annex IIA għall-Protokoll 1

Kwoti ta' tariffi applikabbli għal oġġetti li joriġinaw mill-Unjoni Ewropea fuq importazzjoni fil-Montenegro

Kodiċi NM 2013	Deskrizzjoni	Kwantità annwali (f'litri)	Rata ta' dazju ta' għewwa l-kwota
2201	Ilma, inkluż naturali jew artifiċjali		
2201 10	ilma minerali u bil-gass, li ma fihomx zokkor miżjud, jew xi sustanzi tal-hlewwa ohra jew bit-toghma;		
Ex 2201 90	Ilma minerali u ilmijiet bil-gass	240 000	0 %
2201 90 00 10	Oħrajn		
	Ilma naturali regolari fil-pakkett	430 000	
2202	Ilma, inkluż ilmijiet minerali u ilma effervexxenti, li fih zokkor jew xi sustanza ohra ta' hlewwa jew toghma miżjuda, u xorb ieħor mhux alkoħoliku, għajr meraq tal-frott jew tal-hxejjex tal-intestatura 2009	810 000	0 %

ANNEX IV

Anness IV

TEST TAD-DIKJARAZZJONI TAL-FATTURA

Id-dikjarazzjoni tal-fattura, li t-test tagħha huwa mogħti hawn taht, trid issir skont in-noti ta' qiegħ il-paġna. Madankollu, in-noti ta' qiegħ il-paġna m'għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

Il-verżjoni bil-Bulgaru

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... (1²)) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход [2].

Il-Verżjoni bl-Ispanjol

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ... (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (2).

Il-verżjoni biċ-Ċek

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... (1)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... (2)

Il-verżjoni bid-Daniż

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... (1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... (2).

Il-verżjoni bil-Ġermaniż

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... (1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... (2) Ursprungswaren sind.

Il-verżjoni bl-Estonjan

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... (1)) deklareerib, et need tooted on ... (2) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

2

- (1) Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura ssir minn esportatur approvat, in-numru ta' awtorizzazzjoni tal-esportatur approvat għandu jitnizzel f'dan l-ispazju. Meta d-dikjarazzjoni fuq il-fattura ma ssirx minn esportatur approvat, il-kliem fil-parenteżi għandu jinqabeż jew l-ispazju jithalla vojt
- (2) Għandha tiġi indikata l-orijini tal-prodotti. Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura tirrigwarda, kompletament jew parzjalment, prodotti li joriginaw f'Ceura u Melilla, l-esportatur għandu jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fih issir id-dikjarazzjoni permezz tas-simbolu "CM".
- (3) Dawn l-indikazzjonijiet jistgħu jithallew barra jekk l-informazzjoni tkun inkluża fid-dokument innifsu.
- (4) F'każijiet fejn l-esportatur m'għandux għalfejn jiffirma, l-eżenzjoni mill-firma timplika wkoll eżenzjoni mill-isem tal-firmatarju.'

Il-verżjoni bil-Grieg

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière no ... (1)] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... (2).

Il-verżjoni bl-Ingliz

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

Il-verżjoni bil-Franciz

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... (1)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... (2).

Il-Verżjoni bil-Kroat

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... (1)) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... (2) preferencijalnog podrijetla.

Il-verżjoni bit-Taljan

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... (1)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... (2).

Il-verżjoni bil-Latvjan

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... (1)), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... (2).

Il-verżjoni bil-Litwan

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... (1)) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... (2) preferencinės kilmės prekės.

Il-verżjoni bl-Ungeriz

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... (1)) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... (2) származásúak.

Il-verżjoni bil-Malti

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru ... (1)) jiddikjara li, hliet fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... (2).

Il-veržjoni bl-Olandiž

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... (1)), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn (2).

Il-veržjoni bil-Pollakk

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... (1)) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... (2) preferencyjne pochodzenie.

Il-veržjoni bil-Portugiž

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira no. ... (1)), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... (2).

Il-veržjoni bir-Rumen

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestei document (autorizația vamală nr. ... (1)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială... (2).

Il-veržjoni bis-Slovakk

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... (1)) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... (2).

Il-veržjoni bis-Sloven

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov štr. ... (1)) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... (2) poreklo.

Il-veržjoni bil-Finlandiž

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... (1)) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita (2).

Il-veržjoni bl-Isvediž

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... (1)) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung (2).

Il-verżjoni Montenegrina

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovim dokumentom (carinsko odoborenje br.. (1)) izjavljuje da, osim u slučaju kada je drugačije naznačeno, ovi proizvodi su ... (2) preferencijalnog porijekla.

(3)

(Il-post u d-data)

(4)

(Firma tal-esportatur. (Barra minn dan, l-isem tal-persuna li tiffirma d-dikjarazzjoni għandu jkun indikat b'mod ċar.)